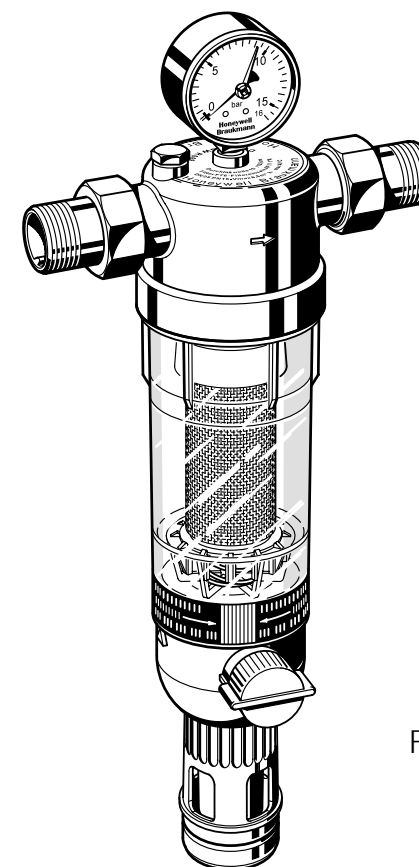


F 76 S

Einbau-Anleitung · Installation Instructions · Instructions de montage
Installatievoorschrift · Istruzioni per il montaggio · Instrucciones de instalación
Инструкции по монтажу

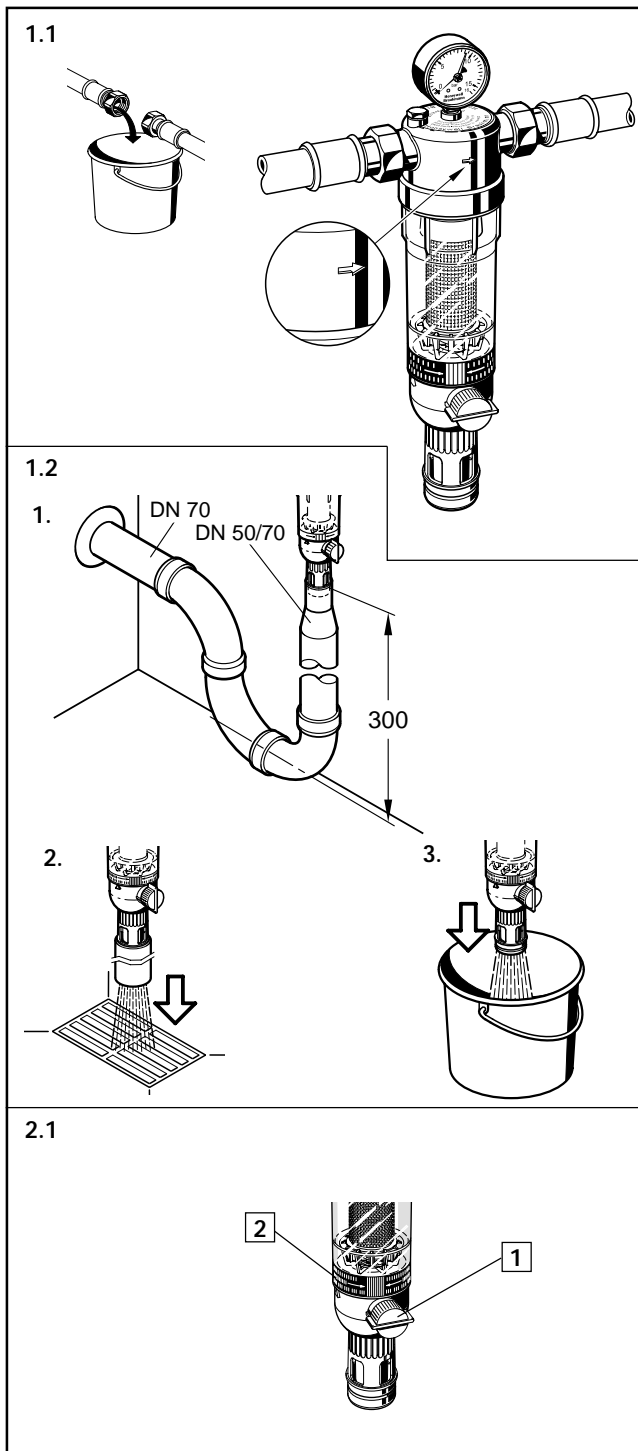


Hauswasser-Feinfilter
Water filter
Filtre pour eau domestique
Leidingwaterzeef
Filtro per acqua servizi
Filtro de agua sanitaria
Фильтр воды

ROBINEX AG
SA**Armaturen Robinetterie Rubinetteria**

Bernstrasse 36, CH-4663 Aarburg/Oftringen
Telefon 062 787 70 00, Fax 062 787 70 01
info@robinex.ch, www.robinex.ch

Honeywell
Braukmann



Inhaltsübersicht Seite

(D)	1. Einbau	2
	2. Rückspülen	2
	3. Instandhaltung	3
	4. Verwendungsbereich	3
	5. Sicherheitshinweise	3
	6. Ersatzteile und Zubehör	16, 17

Index Page

(GB)	1. Installation	4
	2. Reverse rinsing	4
	3. Inspection and maintenance	5
	4. Range of application	5
	5. Safety guidelines	5
	6. Replacement parts and accessories	16, 17

Index Page

(F)	1. Installation	6
	2. Rinçage à contre-courant	6
	3. Maintenance	7
	4. Domaine d'application	7
	5. Notes de sécurité	7
	6. Pièces de rechange et accessoires	16, 17

Inhoudsopgave Bladzijde

(NL)	1. Installatie	8
	2. Terugspoelen	8
	3. Instandhouding	9
	4. Toepassingsgebied	9
	5. Opmerkingen	9
	6. Reserveonderdelen en toebehoren	16, 17

Indice Pagina

(I)	1. Installazione	10
	2. Lavaggio in controcorrente	10
	3. Manutenzione	11
	4. Campo d'impiego	11
	5. Note di sicurezza	11
	6. Pezzi di ricambio e accessori	16, 17

Indice Página

(E)	1. Instalación	12
	2. Lavado a contracorriente	12
	3. Mantenimiento	13
	4. Campo de aplicación	13
	5. Notas de seguridad	13
	6. Piezas de recambio y accesorios	16, 17

Оглавление

(RUS)	1. Монтаж	14
	2. Обратная промывка	14
	3. Профилактика	15
	4. Спецификация	15
	5. Техника безопасности	15
	6. Запасные части	16
	7. Дополнительные принадлежности	17

1. Einbau

Beim Einbau sind die örtlichen Vorschriften, sowie allgemeine Richtlinien und die Einbau-Anleitung zu beachten. Der Einbauort muß frostsicher und gut zugänglich sein. Vor und hinter dem Hauswasser-Feinfilter sind Ab-sperrventile vorzusehen.

1.1 Montage

1. Rohrleitung gut durchspülen.
2. Hauswasser-Feinfilter anbauen
 - Durchfluß in Pfeilrichtung
 - Einbaulage in waagrechte Rohrleitung mit Filtertasse nach unten.
 - spannungs- und biegemomentfrei einbauen.
3. Manometer eindichten.
4. Hauswasser-Feinfilter ist betriebsbereit.

1.2 Rückspülwasserabführung

Das Rückspülwasser muß so zum Ablaufkanal geführt werden, daß kein Rückstau entstehen kann.

Dazu gibt es 3 Möglichkeiten:

1. Direkter Anschluß:
Übergangsstück DN 50/70 sowie erforderliche Rohre und Siphon (3 Bögen 90°) in DN 70
2. Ablauf frei in vorhandenen Bodenablauf.
3. Ablauf in offenen Behälter.

Filter-Größe	Rückspülmenge*
1/2" und 3/4"	12 Liter
1" und 1 1/4"	15 Liter
1 1/2" und 2"	18 Liter

* bei 4 bar Eingangsdruck und 15 s Rückspüldauer

2. Rückspülen

Zum Rückspülen ist ein Eingangsdruck von mindestens 1,5 bar erforderlich. Das Rückspülintervall ist abhängig vom Verschmutzungsgrad des Wassers. Spätestens alle 2 Monate muß entsprechend DIN 1988, Teil 8 eine Rückspülung durchgeführt werden.

Zur bequemen und regelmäßigen Einhaltung des Rückspülintervalls empfehlen wir den Einbau einer Rückspülautomatik Z 11 S.

☞ Auch während des Rückspülens kann gefiltertes Wasser entnommen werden.

2.1 Manuelles Rückspülen

Erfolgt die Rückspülwasserabführung nicht durch einen direkten Anschluß, so muß vor dem Rückspülen ein Auffanggefäß untergestellt werden.

1. Kugelventil durch Drehen des Rückspülknopfs **1** bis Anschlag öffnen
 - Markierungsbalken muß senkrecht stehen
 - das patentierte Rückspülsystem wird in Gang gesetzt
2. Kugelventil nach ca. 15 s wieder schließen
 - bei stark verschmutztem Filter kann eine längere Rückspüldauer erforderlich sein.

Mit Hilfe des Memory-Ringes **2** kann der nächste Termin für die manuelle Rückspülung vorgemerkt werden.

2.2 Automatisches Rückspülen mit Z 11 S

Die Rückspülautomatik Z 11 S ist als Zubehör erhältlich. Die Automatik übernimmt zuverlässig das Rückspülen des Filters in einstellbaren Zeiträumen zwischen 4 Minuten und 3 Monaten.

3. Instandhaltung

☞ Wir empfehlen dem Betreiber, einen Wartungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Entsprechend der DIN 1988, Teil 8 sind folgende Maßnahmen regelmäßig durchzuführen:

- Der Filter muß regelmäßig, spätestens alle 2 Monate, durch Rückspülen gereinigt werden
 - Dieser Vorgang darf vom Betreiber vorgenommen werden.
- Eine Nichtbeachtung kann zu Filterverstopfung führen. Druckabfall und sinkender Wasserdurchfluß sind die Folge.
- Die Siebe des Filters sind aus nichtrostendem Stahl. Roter Belag infolge von Rost aus den Rohrleitungen hat keinen Einfluß auf Funktion und Filterwirkung.

4. Verwendungsbereich

Anschlußgrößen 1/2" - 2"

Mit Klarsicht-Filtertasse

Medium Wasser bis max. 40 °C
Betriebsdruck max. 16 bar

⚠ Zum Reinigen der Kunststoffteile keine lösungsmittelhaltigen Pflegemittel benutzen.

⚠ In Bereichen mit UV-Bestrahlung oder Lösungsmitteldämpfen eine Rotguß-Filtertasse verwenden.

Mit Rotguß-Filtertasse

Medium Wasser bis max. 70 °C
Betriebsdruck max. 25 bar*

* Ist der Wasserdruck höher als 16 bar muß ein Manometer mit höherem Anzeigebereich verwendet werden.

5. Sicherheitshinweise

1. Benutzen Sie das Gerät
 - in einwandfreiem Zustand
 - bestimmungsgemäß
 - sicherheits- und gefahrenbewußt.
2. Beachten Sie die Einbau-Anleitung.
3. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen.
4. Der Hauswasser-Feinfilter F 76 S ist ausschließlich für die in dieser Einbau- Anleitung genannten Einsatzgebiete bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

1. Installation

It is necessary during installation to observe codes of good practice, to comply with local requirements and to follow the installation instructions. The installation location should be protected against frost and be easily accessible. Isolating valves should be fitted on both sides of the water supply unit.

1.1 Assembly

1. Flush pipework thoroughly.
2. Install water supply unit with filter
 - Ensure correct flow direction as indicated by arrow
 - Install in horizontal pipework with filter bowl downwards
 - Install free of bending or twisting stress.
3. Seal in pressure gauge connection.
4. The water supply unit with filter is now ready for use.

1.2 Reverse Rinsing Water Drainage

The reverse rinsing water must be piped to the drain in such a way that no back pressure can occur.

To ensure this, there are three possibilities:

1. Direct connection to drainage pipework
A DN 50/70 reducing connector and required DN 70 tundish and pipe (maximum three 90° bends).
2. Free discharge into existing floor drain
3. Discharge into an open container.


Filter size	Reverse rinsing quantity*
1/2" and 3/4"	12 litres
1" and 1 1/4"	15 litres
1 1/2" and 2"	18 litres

* at 4.0 bar inlet pressure and a rinse duration of 15 seconds

2. Reverse Rinsing


An inlet pressure of at least 1.5 bar is required for reverse rinsing. The reverse rinsing interval is dependent on the degree of contamination of the water. DIN 1988, Part 8 requires that the reverse rinsing interval shall be no longer than every two months.


To ensure that convenient and regular reverse rinsing takes place, we recommend that a Z 11 S automatic reverse rinsing actuator be fitted.

 Water can still be drawn during the reverse rinsing cycle.

2.1 Manual Reverse Rinsing

If reverse rinsing is not via a direct drainage connection, then a suitable container must first be put underneath.


1. Open the ball valve by turning the reverse rinse knob  until it reaches stops
 - Indicator bar must be vertical
 - The patented reverse rinsing system will start operating.
2. Close the ball valve after approximately 15 seconds
 - A longer reverse rinsing period may be necessary if the filter is very dirty.

The date of the next scheduled reverse rinsing can be marked using the memory ring .

2.2 Automatic Reverse Rinsing with the Z 11 S

The Z 11 S automatic reverse rinsing actuator is available as an accessory. The actuator automatically controls reverse rinsing at any preset interval between four minutes and three months.

3. Maintenance

 Wir empfehlen dem Betreiber, einen Wartungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Planned maintenance is recommended and DIN 1988, Part 8 specifies the following operations:


- The filter must be cleaned regularly by reverse rinsing and at intervals of no longer than two months. This operation can be carried out by the user.
- Filter can become blocked if this is not done, resulting in pressure drop and falling flow rate.
- The filter sieves are stainless steel. Red rust deposits from the pipework have no effect on function and filter operation.


4. Scope of Application

Connection sizes 1/2" to 2"

With Clear Filter Bowl

Medium Water up to maximum 40 °C
Operating pressure maximum 16.0 bar

 Do not use any cleaning materials containing solvents for cleaning plastic parts.

 Use a red-bronze filter bowl in locations where ultra violet rays or solvent fumes are present.

With Red-bronze Filter Bowl

Medium Water up to maximum 70 °C
Operating pressure maximum 25.0 bar*

* If the water pressure is higher than 16.0 bar, an inlet pressure gauge with a higher range must be fitted.

5. Safety Guidelines

1. Use the appliance
 - In good condition
 - According to regulations
 - With due regard to safety
2. Follow installation instructions
3. Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.
4. The water supply unit with filter is exclusively for use for applications detailed in these installation instructions. Any variation from this or other use will not comply with requirements.

1. Installation

Lors du montage il faudra observer la réglementation locale ainsi que les directives générales et les instructions de montage. Le lieu d'installation sera à l'abri du gel et bien accessible. Il faudra prévoir des vannes d'arrêt avant et après le filtre fin à eau courante.

1.1 Montage

1. Bien rincer la tuyauterie.
2. Raccorder le filtre fin à eau courante
 - Ecoulement dans le sens de la flèche
 - Installation dans une conduite horizontale avec le pot de décantation dirigé vers le bas.
 - Eviter des tensions et des effets de torsion lors du montage.
3. Calfater le manomètre.
4. Le filtre fin à eau courante est prêt à fonctionner.

1.2 Evacuation de l'eau de rinçage à contre-courant

L'eau de rinçage à contre-courant doit être évacuée vers l'égout de façon à ce que son refoulement soit impossible.

Pour ce faire il y a 3 possibilités :

1. Le raccordement direct :
Manchon intermédiaire DN 50/70 ainsi que la tuyauterie nécessaire et le siphon (3 coudes 90°) en DN 70.
2. Ecoulement libre dans un canal d'évacuation disponible dans le sol.
3. Ecoulement dans un récipient ouvert.

Format du filtre	Débit du rinçage à contre-courant*
1/2" et 3/4"	12 litres
1" et 1 1/4"	15 litres
1 1/2" et 2"	18 litres

* Pour une pression amont de 4 bar et une durée de rinçage à contre-courant de 15 secondes.

2. Le rinçage à contre-courant

Le rinçage à contre-courant nécessite une pression aval d'au moins 1,5 bar. La fréquence du rinçage à contre-courant dépend du degré de pollution de l'eau. Selon la norme DIN 1988, partie 8, un rinçage à contre-courant sera effectué au plus tard tous les 2 mois.

Pour une observation aisée et régulière de la fréquence du rinçage à contre-courant, nous recommandons l'installation d'un automate de rinçage à contre-courant type Z 11 S.

☞ Même pendant l'opération de rinçage à contre-courant, il est possible de se procurer de l'eau filtrée.

2.1 Rinçage à contre-courant manuel

Lorsque l'évacuation de l'eau de rinçage à contre-courant n'a pas lieu via un raccordement direct, il faudra installer un récipient pour recueillir les eaux avant de procéder au rinçage.

1. Ouvrir le robinet à boule en tournant le bouton de circulation inverse **[1]** jusqu'à l'arrêt
 - Le trait de repère doit se trouver en position verticale
 - Le système breveté de rinçage à contre-courant est mis en marche.
2. Refermer le robinet à boule après 15 secondes
 - Lorsque le filtre est fort pollué, une durée de rinçage prolongée peut s'avérer nécessaire.

A l'aide de la bague de rappel **[2]** on pourra prévoir la prochaine date de rinçage à contre-courant.

2.2 Rinçage à contre-courant automatique avec le Z 11 S

L'automate de rinçage à contre-courant Z 11 S est disponible en option. L'automate assumera de manière fiable le rinçage à contre-courant du filtre par intervalles réglables entre 4 minutes et 3 mois.

3. Maintenance

☞ Nous conseillons à l'utilisateur de conclure un contrat d'entretien avec un installateur.

D'après DIN 1988, partie 8, les mesures suivantes sont à prendre :

- Le filtre sera nettoyé régulièrement et au plus tard tous les 2 mois. L'utilisateur peut s'en charger.
- La non-observation peut occasionner l'obstruction du filtre et par conséquent une chute de pression et une diminution du débit d'eau.
- Les tamis du filtre sont en acier inoxydable. Un dépôt rougeâtre causé par la rouille provenant des conduites n'a aucune influence sur le fonctionnement ni sur la filtration en tant que telle.

4. Domaine d'application

Diamètre de raccordement 1/2" - 2"

Avec pot de décantation transparent

Milieu Eau jusqu'à 40 °C max.
Pression
fonctionnement 25 bar max.*

⚠ Pour le nettoyage des composants en matière synthétique, ne pas utiliser des détergents contenant des solvants.

⚠ Dans des endroits exposés au rayonnement UV ou à des vapeurs de solvants utiliser un pot de décantation en bronze.

Avec pot de décantation en bronze

Milieu Eau jusqu'à 70 °C max.
Pression de
fonctionnement 25 bar max.*

* Lorsque la pression d'eau dépasse les 16 bar, il faudra pour mesurer la pression aval, utiliser un manomètre dont l'échelle indique une pression supérieure.

5. Conseils de sécurité

1. Utiliser le dispositif
 - en parfait état de marche
 - conformément à son but
 - en tenant compte de la sécurité et de dangers éventuels.
2. Respecter les instructions de montage.
3. Faire éliminer immédiatement toute panne pouvant compromettre la sécurité.
4. Le filtre fin à eau courante est uniquement destinée aux domaines d'application dont question dans ces instructions de montage. Toute autre utilisation en dehors de ces domaines est à considérer comme contraire à son but.

1. Installatie

Tijdens de montage dient men de plaatselijke voorschriften alsmede de algemene richtlijnen en het installatievoorschrift in acht te nemen. De installatieruimte moet vorstvrij en goed toegankelijk zijn. Voor en achter het fijn-filter voor het huishoudwater, moeten er afsluiters worden aangebracht.

1.1 Montage

1. De netleiding goed uitspoelen.
2. Het fijn-filter voor het huishoudwater aanbrengen.
 - Doorstroomrichting volgens pijp
 - Montage in een horizontale buisleiding met naar beneden gerichte zeefhouder
 - Tijdens het monteren mag er geen spanning noch verbuiging optreden.
3. De manometer hermetisch aansluiten.
4. Het fijn-filter voor het huishoudwater is nu gebruiksklaar.

1.2 Afvoer van het terugspoelwater

Het terugspoelwater moet zo naar het afvoerkanaal geleid worden, dat het niet teruggestuwd kan worden.

Daartoe zijn er 3 mogelijkheden :

1. Rechtstreekse aansluiting:

Overgangsmof DN 50/70 alsmede de benodigde buisleiding en stankafsluiter (3 ellebogen 90°) in DN 70.
2. Vrije afvoer naar een in de bodem aanwezig riool.
3. Afvoer in een open vat.

Filterformaat	Hoeveelheid terugspoelwater*
1/2" en 3/4"	12 liter
1" en 1 1/4"	15 liter
1 1/2" en 2"	18 liter

* Bij een ingangsdruk van 4 bar en een terugspoeltijd van 15 seconden.

2. Terugspoelen

Voor de terugspoeling wordt een inlaatdruk van minstens 1,5 bar vereist. Het terugspoelinterval hangt af van de mate van vervuiling van het water. Op zijn laatst om de 2 maanden, dient er volgens DIN 1988, deel 2, een terugspoeling plaats te vinden. Teneinde het terugspoelinterval gemakkelijk en regelmatig in acht te nemen, bevelen wij aan een terugspoelautomaat Z 11 S te installeren.

☞ Ook tijdens het terugspoelen kan men gefiltreerd water aftappen.

2.1 Met de hand bediende terugspoeling

Geschiedt de terugspoeling niet via een rechtstreekse aansluiting, dan dient men er voor het terugspoelen een vat onder te plaatsen om het water op te vangen.

1. De kogelkraan door draaien van de terugspoelknop **1** tot aan de pal openen
 - De merkstreep moet loodrecht staan
 - Het gepatenteerde terugspoelsysteem treedt in werking
2. De kogelkraan na ongeveer 15 seconden weer sluiten
 - Is het filter erg vervuild, dan kan een langere terugspoeltijd noodzakelijk blijken.

Met behulp van memory-ring **2** kan de eerstvolgende termijn voor met de hand bediende terugspoeling ingesteld worden.

2.2 Automatisch terugspoelen met de Z 11 S

De terugspoelautomaat Z 11 S is als optie verkrijgbaar. De automaat zorgt er op betrouwbare wijze voor, dat het terugspoelen van het filter met instelbare tussenpozen van 4 minuten tot 3 maanden plaats grijpt.

3. Instandhouding

☞ Wij raden de gebruiker aan, een onderhoudscontract met een installatiebedrijf af te sluiten.

Overeenkomstig DIN 1988, deel 8, dienen de volgende maatregelen te worden getroffen:

- Het filter moet regelmatig en op zijn laatst om de 2 maanden door terugspoeling gereinigd worden.
 - Dat mag door de gebruiker worden gedaan.
- Wordt daarmee geen rekening gehouden, dan kan dat tot verstopping van het filter leiden. Drukverlaging en een verminderde doorstroomcapaciteit zijn daarvan het gevolg.
- De filterzeven zijn van roestvrij staal. Een rood aanslag als gevolg van roestafzetting uit de buis-leidingen heeft generlei invloed op de functie noch op de werking van het filter.

4. Toepassingsgebied

Uitlaatdruk 1,5 - 6 bar

Vooraf in de fabriek op 4 bar ingesteld.

Aansluitingsformaat 1/2" - 2"

Met doorzichtige zeefhouder

Medium Water tot max. 40 °C

Bedrijfsdruk max. 25 bar

⚠ Voor het reinigen van synthetisch materiaal geen schoonmaakproducten gebruiken, die oplosmiddelen bevatten.

⚠ Op plaatsen onderhevig aan ultraviolette bestraling of daar, waar oplosmiddeldampen optreden, een bronzen zeefhouder gebruiken.

Met bronzen zeefhouder

Medium Water tot max. 70 °C

Inlaatdruk max. 25 bar

* Is de waterdruk hoger dan 16 bar, dan moet er een manometer met een hoger schaalbereik als ingangsmeter gebruikt worden

5. Veiligheidswenken

1. Bedient u zich van de apparatuur
 - in onberispelijke conditie
 - overeenkomstig de doelstelling daarvan
 - rekening houdend met veiligheid en mogelijke gevaren
2. Neemt u het installatievoorschrift in acht.
3. Laat u defecten, die aan de veiligheid afbreuk kunnen doen, onmiddellijk verhelpen.
4. Fijn-filter voor huis-houdwater is uitsluitend bestemd voor de in dit installatievoorschrift vermelde toepassingsgebieden. Een ander of daaraan te buiten gaand gebruik wordt geacht in strijd te zijn met de doelstelling daarvan.

1. Installazione

Durante il montaggio si deve rispettare la regolamentazione locale nonché le direttive generali e le istruzioni per il montaggio. Il luogo di montaggio sarà al riparo del gelo e ben accessibile. Bisogna montare valvole di blocco a monte ed a valle del filtro fino acqua servizi.

1.1 Montaggio

1. Lavare accuratamente la tubazione.
2. Montare il filtro fine acqua servizi
 - Circolazione nel senso della freccia
 - Montaggio in un tubo orizzontale con la tazza di filtro diretta verso il basso.
 - Evitare tensioni ed effetti di torsione durante il montaggio.
3. Tappare il raccordo del manometro
4. Il filtro fino acqua servizi è operativo.

1.2 Scarico dell'acqua di lavaggio in controcorrente

L'acqua di lavaggio in controcorrente sarà diretta verso la fognatura in modo da non potere tornare indietro. A tale scopo ci sono tre possibilità :

1. Collegamento diretto
Manicotto DN 50/70 nonché la tubazione necessaria ed un sifone (3 gomiti 90 °) di DN 70.
2. Scarico libero verso una fognatura esistente nel suolo.
3. Scarico in un recipiente aperto.

Dimensione filtro	Erogazione lavaggio*
1/2" e 3/4"	12 litri
1" e 1 1/4"	15 litri
1 1/2" e 2"	18 litri

* per una pressione a monte di 4 bar ed una durata di lavaggio di 15 secondi.

2. Lavaggio in controcorrente

Questa operazione richiede una pressione a monte di almeno 1,5 bar. La frequenza di lavaggio in controcorrente dipende dal grado d'inquinamento dell'acqua. Come da norma DIN 1988, parte 8, bisogna eseguire un lavaggio in controcorrente al più tardi ogni due mesi. Per osservare di modo facile e regolare la frequenza, raccomandiamo il montaggio di un automa per il lavaggio in controcorrente tipo Z 11 S.

☞ Anche durante il lavaggio in controcorrente si può prelevare acqua filtrata.

2.1 Lavaggio in controcorrente manuale

Si l'acqua di lavaggio in controcorrente non viene evacuata tramite un raccordo diretto, si deve porre un recipiente sotto l'attacco di scarico.

1. Aprire la valvola sferica, girando la manopola per il lavaggio **1** in controcorrente fino all'arresto.
 - Il segno di riferimento deve trovarsi in posizione verticale.
 - Il sistema brevettato di lavaggio in senso inverso si mette in marcia.
2. Richiudere la valvola sferica dopo ca. 15 sec.
 - In caso di un filtro molto inquinato, una durata di lavaggio più lunga potrebbe rivelarsi necessaria.

Con l'aiuto dell'anello di richiamo **2**, la prossima operazione manuale di lavaggio in controcorrente può essere prevista.

2.2 Lavaggio in controcorrente con l'automa Z 11 S

Si può ottenere l'automa di lavaggio in controcorrente tipo Z 11 S come accessorio. L'automa esegue in modo affidabile il lavaggio del filtro in senso inverso secondo intervalli regolabili tra 4 minuti e 3 mesi.

3. Manutenzione

☞ Consigliamo all'utente di firmare un contratto di manutenzione con un installatore.

Come da norma DIN 1988, parte 8, bisogna prendere le misure seguenti :

- Bisogna pulimentare il filtro regolarmente per un lavaggio in controcorrente al più tardi ogni due mesi. L'utente può eseguire questa operazione.
- La non osservazione potrebbe provocare l'otturazione del filtro con risultato una caduta di pressione e un flusso ridotto.
- I stacci sono in acciaio inossidabile. Un deposito rosso proveniente dalla ruggine non influisce in nessun modo sulla funzione né sull'operazione del filtro.

4. Campo d'impiego

Dimensione di collegamento 1/2" - 2"

Con tazza di filtro trasparente

Ambiente Acqua fino a 40°C max.
Pressione di servizio 16 bar max.

⚠ Per la pulizia delle materie plastiche, non utilizzare detergenti che contengono dissolventi.

⚠ In luoghi esposti all'irradiazione UV o ai vapori di dissolventi, impiegare una tazza di filtro in bronzo.

Con tazza di filtro in bronzo

Ambiente Acqua fino a 70°C max.
Pressione di servizio 25 bar max.*

* Se la pressione dell'acqua supera 16 bar, bisogna usare un manometro dotato di una scala con portata superiore.

5. Indicazioni di sicurezza

1. Utilizzare il dispositivo
 - in perfetta condizione
 - in accordo con il suo scopo
 - tenendo in conto la sicurezza ed i pericoli eventuali.
2. Bisogna rispettare le istruzioni per il montaggio.
3. Far eliminare subito qualunque guasto che potrebbe compromettere la sicurezza.
4. Il filtro fino acqua servizi è esclusivamente destinato ai campi d'impiego di cui si tratta in queste istruzioni per il montaggio. Qualsiasi altro uso sarà considerato come essendo contrario al suo scopo.

1. Instalación

Habrá que observar la reglamentación local así como las normas generales e instrucciones de montaje. Instalar en un lugar accesible y al abrigo de las heladas. Es preciso instalar válvulas de corte antes y después del filtro fino de las aguas domésticas.

1.1 Montaje

1. Limpiar correctamente el interior de la tubería.
2. Instalar el filtro fino de las aguas domésticas
 - La dirección del flujo según el sentido de la flecha
 - Montar en un tubo horizontal con el vaso de filtro abajo
 - Evitar tensiones y efectos de torsión durante el montaje.
3. Calafatear el racor del manómetro.
4. El filtro fino de las aguas domésticas está operacional.

1.2 Evacuación del agua del lavado a contracorriente

El agua de lavado debe dirigirse hacia el red de alcantarillado, cuidando que no retorne.

Para ello hay tres posibilidades :

1. La conexión directa al desagüe
Manguito intermedio DN 50/70 así como la tubería necesaria (3 codos 90°) de DN 70.
2. Evacuación libre a un sumidero.
3. Evacuación a un recipiente abierto.

Dimensión del filtro	Caudal de lavado*
1/2" y 3/4"	12 litros
1" y 1 1/4"	15 litros
1 1/2" y 2"	18 litros

* para una presión de entrada de 4 bar y un periodo de lavado de 15 segundos.

2. Lavado a contracorriente

Para realizar un lavado a contracorriente se necesita al menos una presión de entrada de 1,5 bar. La frecuencia del lavado depende del grado de suciedad del agua. Según DIN 1988, apartado 8, se recomienda hacer un lavado como mínimo cada dos meses. Con el fin de respetar de un modo sencillo y regular la frecuencia de los lavados a contracorriente, aconsejamos la instalación de un programador de lavado a contracorriente Z 11 S.

☞ Mientras se efectúa el lavado, no se interrumpe el servicio de agua filtrada.

2.1 Lavado a contracorriente manual

Cuando la evacuación del agua de lavado a contracorriente no se efectúa con una conexión directa, habrá que situar un recipiente bajo el grifo de purga antes de proceder al lavado.

1. Abrir la válvula de bola, girando el botón de lavado **1** hasta el tope.
 - La marca del botón debe estar en posición vertical
 - El sistema patentado de lavado a contracorriente se pondrá en marcha.
2. Volver a cerrar la válvula de bola después de 15 segundos
 - En caso de mucha suciedad en el filtro, puede ser necesario prolongar la duración del lavado.

Con ayuda del anillo de memoria **2** se puede fijar la fecha del próximo lavado.

2.2 Lavar a contracorriente con el programador Z 11 S

Este programador se suministra como accesorio. El programador asegura el lavado a contracorriente del filtro en intervalos reglables entre 4 minutos y 3 meses.

3. Mantenimiento

☞ Aconsejamos al usuario que cierre un contrato de mantenimiento con un instalador.

Según DIN 1988, apartado 8, se recomiendan las acciones siguientes :

- El filtro se limpiará regularmente y como mínimo cada 2 meses, efectuando un lavado a contracorriente.
 - El usuario puede encargarse de esta operación.
- Si no se hiciese, se podrá alcanzar una obturación del filtro que acarrearía una caída de la presión y como consecuencia un menor caudal de agua.
- Los tamices del filtro son de acero inoxidable. El pozo rojizo que puede producirse por la oxidación de la tubería, no influye en el correcto funcionamiento del filtro ni de la acción de lavado.

4. Campo de aplicación

Dimensión de conexión 1/2" - 2"

Con vaso de filtro transparente

Ambiente Agua hasta max. 40 °C

Presión de trabajo max. 16 bar

⚠ Para limpiar las piezas de material sintético, se recomienda no servirse de productos que contengan disolventes.

⚠ En lugares que están expuestos a rayos UV o vapores de disolventes hay que utilizar un vaso de filtro de bronce.

Con vaso de filtro de bronce

Ambiente Agua hasta max. 70 °C

Presión de trabajo max. 25 bar.*

* Si la presión del agua excede 16 bar, es preciso utilizar un manómetro con una escala más extensa.

5. Indicaciones de seguridad

1. Utilizar el equipo
 - en perfecto estado de funcionamiento
 - en la función para la que ha sido fabricado
 - tomando en cuenta la seguridad y peligros eventuales
2. Respetar las instrucciones de montaje
3. Dar a eliminar inmediatamente averías que podrían comprometer la seguridad.
4. El filtro fino de las aguas domésticas sirve sólo para las aplicaciones mencionadas en estas instrucciones de montaje. Otro empleo distinto de estos campos de aplicación se considerará inadecuado.

1. Монтаж

В процессе монтажа должны соблюдаться местные требования и инструкции по монтажу. Место монтажа должно быть защищено от мороза и должно быть доступным для монтажа. С двух сторон фильтра нужно установить отсечные клапаны.

1.1. Сборка

1. Слейте воду из труб.
2. Установите фильтр:
 - Проверьте, что направление потока совпадает с направлением стрелки на корпусе фильтра
 - Установите фильтр на горизонтальную трубу при корпусе фильтра повернутом вертикально вниз
 - Избегайте изгибов и излишней перетяжки
3. При установке манометра обеспечьте водонепроницаемость соединений.
4. После этого фильтр готов к эксплуатации.

1.2. Сток воды от устройства обратной промывки

Устройство а обратной промывки должно быть подсоединено к стоку таким образом, чтобы предотвратить возникновение обратного тока воды. Для этого есть 3 способа:

1. Прямое подключение к сливной трубе -требуется переходник DN 50/70, сливной трап DN 70 и труба (максимальное количество поворотов трубы на 90 градусов - три).
2. Свободный слив в существующий слив в полу.
3. Промывка со сливом в любую емкость.

Размер фильтра	Количество воды, используемой при обратной промывке*
1/2" и 3/4"	12 литров
1" и 1 1/4"	15 литров
1 1/2" и 2"	18 литров

* при входном давлении 4,0 бара и 15 сек. промывке.

2. Обратная промывка

Для обратной промывки фильтра необходимо выходное давление не менее 1,5 бар. Частота промывания зависит от степени загрязнения воды. Рекомендуется промывать фильтр не реже чем раз в два месяца.

Для обеспечения удобной и регулярной промывки рекомендуется установить автоматический привод обратной промывки Z11AS.

☞ Фильтрованная вода будет поступать даже во время промывания фильтра.

2.1 Обратная промывка вручную

Если слив фильтра не подключен к канализации, то емкость для сливаемой воды должна быть помещена под слив фильтра до того, как начнется промывка.

1. Откройте сливной кран поворотом ручки обратной промывки 1 до упора
 - при этом индикатор должен находиться в вертикальном положении
 - устройство обратной промывки начнет работать.
2. Закройте сливной кран приблизительно через 15 сек.
- Для значительно загрязненных фильтров, возможно, потребуется более длительное время промывки.

Дату следующей промывки можно отметить с помощью кольца 2.

2.2 Обратная промывка с помощью автоматического привода обратной промывки Z11AS

Привод автоматической промывки Z11AS поставляется по дополнительному заказу. Привод автоматически включает промывку с периодичностью от 4 мин до 3 месяцев.

3. Профилактика

Рекомендуется регулярный осмотр F76S для проведения следующих процедур:

- Фильтр нужно чистить регулярно, но не реже чем раз в два месяца путем обратной промывки. Обратная промывка может быть выполнена пользователем.
- Если обратная промывка не производится, фильтр засорится, что вызовет падение давления и уменьшение потока.
- Сетки фильтра изготовлены из нержавеющей стали. Красные частицы от ржавых труб не могут повлиять на качество и эффективность работы фильтра.

4. Спецификация

Соединительные размеры 1/2" - 2"

Спецификация фильтра с прозрачным корпусом
 Максимальная температура воды до 40° C
 Рабочее давление 16,0 бар



В процессе чистки пластмассовых деталей не пользоваться очищающими средствами, содержащими растворители.



Фильтр с корпусом из красной бронзы применяется, если в месте установки есть ультрафиолетовое излучение или выделяются пары растворителя.

Спецификация фильтра с корпусом из красной бронзы

Максимальная температура воды до 70°С
 Рабочее давление 25,0 бар*

* При давлении выше, чем 16,0 бар необходимо использовать манометр со шкалой более 16,0 бар.

5. Техника безопасности

1. Используйте фильтр
 - В исправном состоянии
 - В соответствии с инструкциями
 - В соответствии с техникой безопасности
2. Следуйте инструкциям по монтажу
3. Любые неисправности, которые могут повлиять на безопасность использования фильтра, должны немедленно устраняться.
4. Фильтр может использоваться только в целях, оговоренных в данной инструкции по монтажу. Фильтр не предназначен ни для каких-либо иных целей.

6-7. Запасные части и дополнительные принадлежности

- D** 6. Ersatzteile
- GB** 6. Replacement parts
- F** 6. Pièces de rechange
- NL** 6. Reserveonderdelen
- I** 6. Pezzi di ricambio
- E** 6. Piezas de recambio
- RUS** 6. Запасные части

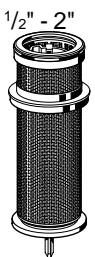
M 76 K - A16

- D** Manometer
- GB** Pressure gauge
- F** Manomètre
- NL** Manometer
- I** Manometro
- E** Manómetro
- RUS** Манометр



AF 11 S-1

- D** Filtereinsatz
- GB** Filter insert
- F** Filtre de rechange
- NL** Reservefilter
- I** Filtro di ricambio
- E** Filtro de recambio
- RUS** Картридж фильтра



- | | |
|-------------------------|---------------|
| AF 11 S-1A (100 µm) | 1/2" - 1 1/4" |
| AF 11 S-1B (20 µm) | 1/2" - 1 1/4" |
| AF 11 S-1C (50 µm) | 1/2" - 1 1/4" |
| AF 11 S-1D (200 µm) | 1/2" - 1 1/4" |
| AF 11 S-1E (300 µm) | 1/2" - 1 1/4" |
| AF 11 S-1F (500 µm) | 1/2" - 1 1/4" |
| AF 11 S-1 1/2A (100 µm) | 1 1/2" - 2" |
| AF 11 S-1 1/2B (20 µm) | 1 1/2" - 2" |
| AF 11 S-1 1/2C (50 µm) | 1 1/2" - 2" |
| AF 11 S-1 1/2D (200 µm) | 1 1/2" - 2" |
| AF 11 S-1 1/2E (300 µm) | 1 1/2" - 2" |
| AF 11 S-1 1/2F (500 µm) | 1 1/2" - 2" |

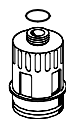
KH 11 S

- D** Kugelhahn mit O-Ring
 - GB** Ball valve with 'O'-ring
 - F** Robinet à boule avec joint torique
 - NL** Kogelkraan met O-ring
 - I** Rubinetto sferico con giunto torico
 - E** Valvula de bola con junta torica
 - RUS** Шаровой клапан с "O"-образным кольцом
- | | |
|-------------|-----------|
| KH 11 S -1A | 1/2" - 2" |
|-------------|-----------|



AA 76

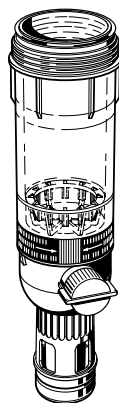
- D** Ablaufanschluß
- GB** Discharge connector
- F** Raccord d'évacuation
- NL** Afvoeraansluiting
- I** Raccordo di scarico
- E** Racor de evacuación
- RUS** Соединитель



1/2" - 2"

KF 11 S

- D** Klarsicht-Filtertasse komplett
 - GB** Transparent filter bowl complete
 - F** Pot de décantation transparent complet
 - NL** Doorzichtige zeehouder compleet
 - I** Filtro a tazza trasparente completo
 - E** Vaso de filtro transparente completo
 - RUS** Прозрачный корпус фильтра
- | | |
|------------------|---------------|
| KF 11 S -1A | 1/2" - 1 1/4" |
| KF 11 S -1 1/2 A | 1 1/2" - 2" |



1/2" - 1 1/4"
1 1/2" - 2"

D O-Ring-Satz (10 Stück)

- GB** 'O'ring set (pack of 10)
 - F** Jeu de 10 joints toriques
 - NL** Stel van 10 stuks O-ringen
 - I** Serie di 10 giunti torici
 - E** Juego de 10 juntas toricas
 - RUS** Набор "O"-образных колец (упаковка 10 шт.)
- | | |
|---------------|---------|
| 1/2" - 1 1/4" | 0900747 |
| 1 1/2" - 2" | 0900748 |



D Dichtringsatz (10 Stück)

- GB** Seal ring set (Pack of 10)
 - F** Jeu de 10 bâgnes d'étanchéité
 - NL** Stel van 10 pakkingsringen
 - I** Serie di 10 anelli di tenuta
 - E** Juego de 10 arandelas
 - RUS** Набор уплотнительных колец (упаковка 10 шт.)
- | | | | |
|-------------|---------|--------|---------|
| 1/2" - 3/4" | 0901444 | 1 1/2" | 0901447 |
| 1" | 0901445 | 2" | 0901448 |
| 1 1/4" | 0901446 | | |

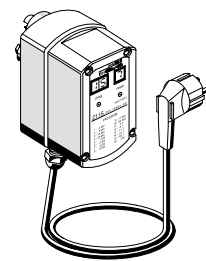


D 7. Zubehör

- GB** 7. Accessories
- F** 7. Accessoires
- NL** 7. Toebehoren
- I** 7. Accessori
- E** 7. Accesorios
- RUS** 7. Дополнительные принадлежности

Z 11 S

- D** Rückspülautomatik
 - GB** Automatic reverse rinse actuator
 - F** Automate de rinçage à contre-courant
 - NL** Terugspoelautomaat
 - I** Automa di lavaggio in controcorrente
 - E** Programador de lavado a contracorriente
 - RUS** Привод автоматической обратной промывки
- | | |
|--------------------|--|
| Z 11 S - A (230 V) | |
| Z 11 S - B (24 V) | |



ZR 10 K

- D** Doppel-Ringschlüssel
 - GB** Double ring wrench
 - F** Clé polygonale double
 - NL** Dubbele ringsleutel
 - I** Doppia chiave poligonale
 - E** Llave poligonal doble
 - RUS** Двойной гаечный ключ
- | | |
|----------------|-------------|
| ZR 10 K -3/4 | 1/2" - 3/4" |
| ZR 10 K -1 | 1" - 1 1/4" |
| ZR 10 K -1 1/2 | 1 1/2" - 2" |



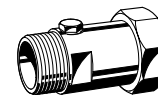
FT 09 RS

- D** Rotguß-Filtertasse komplett
 - GB** Bronze filter bowl
 - F** Pot de décantation en bronze
 - NL** Bronze zeehouder
 - I** Tazza del filtro in bronzo
 - E** Vaso de filtro de bronco
 - RUS** Бронзовый корпус клапана
- | | |
|------------------|---------------|
| FT 09 RS - 1 | 1/2" - 1 1/4" |
| FT 09 RS - 1 1/2 | 1 1/2" - 2" |



RV 277

- D** Rückflußverhinderer
 - GB** Check valve
 - F** Clapet antiretour
 - NL** Teugslagklep
 - I** Valvola di non-ritorno
 - E** Válvula de no retorno
 - RUS** Тестовый клапан
- | | |
|---------------|--------|
| RV277 -1/2A | 1/2" |
| RV277 -3/4A | 3/4" |
| RV277 -1A | 1" |
| RV277 -1 1/4A | 1 1/4" |
| RV277 -1 1/2A | 1 1/2" |
| RV277 -2A | 2" |



DDS 76

- D** Differenzdruckschalter
 - GB** Differential pressure switch
 - F** Contacteur à pression différentielle
 - NL** Verschilddrukschakelaar
 - I** Contattore di pressione differenziale
 - E** Contactor de presión diferencial
 - RUS** Пеле перепада давления
- | | |
|----------------|-------------|
| DDS 76 -1/2" | 1/2" - 3/4" |
| DDS 76 -1" | 1" - 1 1/4" |
| DDS 76 -1 1/2" | 1 1/2" - 2" |

